SONY

3-865-467-**21**(1)

DC Adaptor / Charger

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

DC-VF10



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

Cette marque indique que ce produit est un accessoire pour produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant la marque "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda solicitar accesorios con la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" (accesorios de vídeo genuinos).

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



http://www.world.sony.com/

Printed on recycled paper

1

2

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

The DC-VF10 DC Adaptor / Charger (only for negative (–) grounded cars) can be used by connecting to the cigarette lighter socket of a car as follows:
- to charge a lithium ion type battery pack NP-F10 / F20 / F30 ("InfoLITHIUM" battery pack S series)
- to supply power to the Sony video equipment that is compatible with a lithium ion type battery pack

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet.
Refer servicing to qualified personnel only.

The mains lead must be changed only at the qualified service shop.

Notes on Use

Charging

- Use only a lithium ion type battery pack NP-F10 / F20 / F30 ("InfoLITHIUM" battery pack S series). This unit cannot be used to charge a Ni-cd type battery pack.
- Attach the battery pack firmly.
- Charge the battery pack on a flat surface without vibration.
- Remove the supplied connecting cord (DK-115) from this unit. If not removed charging is not possible.

Charging temperature
The temperature range for charging is 0°C to 40°C (32°F to 104°F). However, to provide maximum battery efficiency, the recommended temperature range when charging is 10°C to 30°C (50°F to 86°F).

Others

- Use this DC Adaptor / Charger only for cars which use a 12 or 24 volt battery.
- There are cars which are negatively grounded and there are others which are positively grounded.
  This DC Adaptor/Charger is for negatively grounded cars only.
- Use the unit with leaving the car engine going. If you use the unit with the car engine stopped, the car battery may become unusable.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located on the bottom.
- The negligible amount of electric current will flow into the unit as long as the unit is plugged into the cigarette lighter socket of a car.
- Unplug the unit from the cigarette lighter socket of a car if it will not be used for extended period of time. To disconnect the car battery cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Do not operate the unit with a damaged cord or if it has been dropped or damaged.
- Be sure that nothing metallic comes into contact with the metal parts of the unit or connecting plate. If it does, a short may occur and the unit may be damaged.
- Always keep the metal contacts clean.
- Do not install the battery pack at an angle during use. Incorrect installation of the battery pack can damage the connector of the unit.
- Do not disassemble or convert the unit.
- Do not apply mechanical shock or drop the unit.
- While the unit is in use, it gets warm. But this is normal.
- Keep the unit away from AM receivers, because it will disturb AM reception.
- Do not place the unit in a location where it is:
  — Extremely hot or cold
  — In direct sunlight such as on the dashboard
  — Dusty or dirty
  — Very humid
  — Vibrating
- Do not use the supplied connecting cord DK-115 with any other DC Adaptor / Charger but this unit. Doing so may cause a malfunction.

If any difficulty should arise, unplug the unit and contact your nearest Sony dealer.

Specifications

Power requirements	12 / 24 V DC (12 / 24 V, only for negative grounded car)
Power consumption	13 W
Output voltage	DC OUT: 4.2 V, 1.8 A in operating mode Battery charge terminal: 4.2 V, 1.5 A in charge mode
Application	Sony battery pack NP-F10 / F20 / F30 ("InfoLITHIUM" battery pack S series)
Operating temperature	0°C to 40°C (32°F to 104°F)
Storage temperature	–20°C to 60°C (–4°F to 140°F)
Dimensions	Approx. 49 × 39 × 85 mm (w / h / d) (1 15 / 16 × 1 9 / 16 × 3 3 / 8 inches) including projecting parts
Mass	Approx. 200 g (7 oz)
Cord length	Car battery cord: Approx. 2 m (78 3 / 4 inches)
Supplied accessories	Connecting cord DK-115 (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Fuse Replacement

See illustration.

If the unit connected by the car battery cord is not working properly, check to see if the fuse has blown out. If the fuse has blown out, replace it in the following way.

1 Twist the end of the plug and remove.
2 Remove the blown out fuse.
3 Insert the new fuse and twist the end of the plug and tighten.

Notes

- If the car's cigarette lighter socket is dirty with ash, etc., the plug part will become hot due to a poor connection. Be sure to clean it before using.
- When replacing the fuse, do not substitute anything for the specified fuse.
- If the fuse blows again soon after replacement, consult your authorized Sony dealer.

Please contact your car dealer about the polarity that your car is grounded or the voltage of your car battery, etc.

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour toute référence future.

Branché sur la douille allume-cigares d'une voiture, l'adaptateur / chargeur CC DC-VF10 (pour voitures à masse négative (–) seulement) sert à :
- Charger une batterie au lithium-ion NP-F10 / F20 / F30 (batterie rechargeable "InfoLITHIUM" série S).
- Alimenter un appareil vidéo Sony compatible avec une batterie au lithium-ion.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Le cordon secteur doit être changé par un professionnel uniquement.

Remarques sur l'utilisation

Recharge

- N'utilisez que des batteries au lithium-ion NP-F10 / F20 / F30 (batterie rechargeable "InfoLITHIUM" série S). L'appareil ne peut pas être utilisé pour charger une batterie au nickel-cadmium.
- Fixer bien la batterie.
- Chargez la batterie sur une surface plane et sans vibrations.
- Débranchez le cordon de liaison fourni (DK-115) de l'appareil, sinon la recharge ne sera pas possible.

Température de recharge
La batterie peut être rechargée à une température comprise entre 0°C et 40°C (32°F et 104°F). Cependant, pour que son efficacité soit optimale, il est conseillé de la recharger entre 10°C et 30°C (50°F et 86°F).

Divers

- Utilisez cet appareil uniquement dans les voitures équipées d'une batterie de 12 volts ou de 24 volts.
- Certaines voitures ont une masse négative et d'autres une masse positive.
  Cet appareil doit être utilisé uniquement dans les voitures à masse négative.
- Laissez tourner le moteur lorsque vous utilisez cet appareil. Si vous arrêtez le moteur, la batterie risque de s'épuiser.
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique et d'autres informations électriques se trouve sous l'appareil.
- Une quantité négligeable d'électricité circule dans l'appareil s'il reste branché sur la douille allume-cigares.
- Débranchez l'appareil de la douille allume-cigares si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant un certain temps. Pour débrancher le cordon secteur, tirez sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé, ou s'il est tombé ou a été endommagé.
- Evitez que des objets métalliques ne touchent les parties métalliques de l'appareil ou de la plaque de connexion. Un court-circuit pourrait se produire et l'endommager.
- Veillez à ce que les contacts soient toujours propres.
- N'installez pas la batterie rechargeable de biais quand vous l'utilisez. Une utilisation incorrecte de la batterie rechargeable peut endommager le connecteur de l'appareil.
- Ne pas démonter ni modifier l'appareil.
- Ne pas appliquer de chocs mécaniques à l'appareil ni le laisser tomber.
- Quand l'appareil est utilisé, il devient chaud. C'est tout à fait normal.
- Ne pas laisser l'appareil près d'un récepteur AM, car il perturbera la réception AM.
- Ne pas entreposer l'adaptateur dans les endroits suivants:
  — extrêmement chauds ou froids
  — exposés au soleil, comme sur le tableau de bord
  — poussiéreux ou sales
  — très humides
  — exposés à des vibrations.
- Ne pas utiliser le cordon de liaison fourni DK-115 avec un autre type d'adaptateur / chargeur CC. L'appareil pourrait être endommagé.

En cas de problème, débranchez l'appareil et contactez votre revendeur Sony.

Spécifications

Alimentation	CC 12 / 24 V (voitures à 12 / 24 V et masse négative seulement)
Consommation	13 W
Tension de sortie	DC OUT: 4,2 V, 1,8 A en mode de fonctionnement Borne de recharge de la batterie: 4,2 V, 1,5 A en mode de charge.
Application	Batterie rechargeable Sony NP-F10 / F20 / F30 (batterie rechargeable "InfoLITHIUM" série S)
Température de fonctionnement	0°C à 40°C (32°F à 104°F)
Température d'entreposage	–20°C à 60°C (–4°F à 140°F)
Dimensions hors tout	Env. 49 × 39 × 85 mm (l / h / p) (1 15 / 16 × 1 9 / 16 × 3 3 / 8 pouces)
Poids	Env. 200 g (7 on.)
Longueur du cordon	Cordon allume cigares: Env. 2 m (78 3 / 4 pouces)
Accessoires fournis	Cordon de liaison DK-115 (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Remplacement du fusible

Voir l'illustration.

Si l'appareil raccordé au cordon allume-cigares ne fonctionne pas correctement, vérifiez si le fusible n'a pas sauté. Si c'est le cas, remplacez-le de la façon suivante.

1 Dévissez l'extrémité de la fiche et enlevez-la.
2 Enlevez le fusible.
3 Insérez un nouveau fusible, revissez l'extrémité de la fiche et serrez-la.

Remarques

- Si la douille de l'allume-cigares est sale, couverte de cendres ou autres, la fiche deviendra chaude à cause de la mauvaise connexion. Nettoyez toujours la douille avant d'utiliser l'allume-cigares.
- Ne remplacez le fusible que par le fusible spécifié.
- Si le fusible saute à nouveau après le remplacement, consultez votre revendeur agréé Sony.

Contactez votre concessionnaire automobile pour la polarité de la masse de la voiture ou pour la tension de la batterie.

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

El adaptador de CC / cargador (solamente para automóviles con negativo (–) a masa) podrá utilizarse conectándolo a la toma
para el encendedor de cigarrillos de un automóvil de la forma siguiente:
- cargar una batería de tipo iones de litio NP-F10 / F20 / F30 (batería "InfoLITHIUM", serie s)
- alimentar equipos de vídeo Sony compatibles con una batería de tipo iones de litio

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.
En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

El cable de alimentación de CA solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

Notas sobre la utilización

Carga

- Utilice solamente una batería de tipo de iones de litio NP-F10 / F20 / F30 (batería "InfoLITHIUM", serie S). Esta unidad no podrá utilizarse para cargar una batería de tipo níquel-cadmio.
- Fije firmemente la batería.
- Cargue la batería sobre una superficie plana exenta de vibraciones.
- Desconecte el cable conector (DK-115) suministrado de esta unidad. Si no lo desconectase no podría realizar la carga.

Temperatura de carga
La gama de temperaturas para carga es de 0 a 40°C. Sin embargo, para obtener la máxima eficacia de la batería, la gama de temperaturas recomendada para la carga es de 10 a 30°C.

Otros

- Utilice este adaptador de CC / cargador solamente con automóviles que utilicen una batería de 12 o 24 voltios.
- Hay automóviles que tienen el polo negativo de la batería a masa, y otro que tienen el positivo a masa.
  Este cargador para batería de automóvil es solamente para automóviles con el polo negativo de la batería a masa.
- Utilice esta unidad dejando el motor del automóvil en marcha. Si la usase con el motor parado, la batería podría agotarse.
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la base.
- Mientras la unidad esté conectada en un tomacorriente de la red, a de la través del misma fluirá una pequeña corriente eléctrica.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desconéctela de la toma para el encendedor de cigarrillos. Para desconectar el cable de para batería de automóvil, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado, cuando se haya caído, ni cuando esté dañada.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la unidad ni de la placa conectora. En caso contrario podría producirse un cortocircuito y la unidad se dañaría.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No instale la batería inclinada cuando la utilice. La instalación incorrecta de la batería podría dañar el conector de la unidad.
- No desarme ni modifique la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando utilice la unidad, se calentará. Sin embargo, esto es normal.
- Mantenga la unidad alejada de receptores de AM, porque podría perturbarse la recepción de AM.
- No coloque la unidad en un lugar:
  — Extremadamente cálido o frío
  — A la loz solar directa, como en tablero de instrumentos
  — Polvoriento o sucio
  — Muy húmedo
  — Sometido a vibraciones
- No utilice el cable conector DK-115 suministrado con ningún otro adaptador de CC / cargador . Si lo hiciese podría provocar un mal funcionamiento.

Si tiene alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Especificaciones

Alimentación	12 / 24 V (batería "InfoLITHIUM", serie S)
Consumo	13 W
Tensión de salida	DC OUT: 4,2 V, 1,8 A en el modo de operación Terminales de carga de la batería: 4,2 V, 1,5 A en el modo de carga
Aplicación	Batería NP-F10 / F20 / F30 (batería "InfoLITHIUM", serie S) Sony
Temperatura de funcionamiento	0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento	–20 a 60°C
Dimensiones	Aprox. 49 × 39 × 85 mm (an / al / prf), incluyendo partes y controles salientes
Masa	Aprox. 200 g
Longitud del cable	Cable de para loatería de automóvil: Aprox. 2 m
Accesorios suministrados	Cables conectores DK-115 (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Reemplazo del fusible

Consulte la ilustración.

Si la unidad conectada mediante el cable para batería de automóvil no trabaja adecuadamente, compruebe si el fusible está quemado. Si lo está, reemplácelo de la forma siguiente.

1 Gire el extremo de la clavija y extráigala.
2 Quite el fusible quemado.
3 Inserte el nuevo fusible y gire el extremo de la clavija para apretarlo.

Notas

- Si la toma del encendedor de cigarrillos está sucia con ceniza, etc., la parte de la clavija se calentará debido a la mala conexión. Cerciórese de limpiarla antes de utilizarla .
- Cuando reemplace el fusible, no lo substituya por otro que no sea el especificado.
- Si el fusible vuelve a quemarse pronto después de haberlo reemplazado, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Con respecto a l polo de la batería puesto a masa de su automóvil, o a la tensión de la misma, póngase en contacto con el proveedor de su automóvil.

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

O recarregador / adaptador CC DC-VF10 (somente para automóveis de massa negativa (–)) pode ser utilizado mediante a ligação à tomada do acendedor de cigarros de um automóvel como segue:
- para recarregar uma bateria do tipo íon lítio NP-F10 / F20 / F30 (Bateria recarregável «InfoLITHIUM» da série S);
- para fornecer alimentação a equipamentos de vídeo Sony que são compatíveis com uma bateria recarregável do tipo íon lítio.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

Notas acerca da utilização

Carregamento

- Utilize somente uma bateria recarregável do tipo íon lítio NP-F10 / F20 / F30 (Bateria recarregável «InfoLITHIUM» da série S). Este aparelho não pode ser utilizado para recarregar baterias recarregáveis do tipo níquel-cádmio.
- Acople firmemente a bateria recarregável.
- Recarregue a bateria sobre uma superfície plana e livre de vibrações.
- Remova o cabo de ligação fornecido (DK-115) deste aparelho, do contrário, a recarga não será possível.

Temperatura de recarga
A gama de temperatura para o carregamento é de 0°C a 40°C. Entretanto, para atingir a eficiência máxima da bateria, recomenda-se realizar a recarga dentro da gama de 10°C a 30°C de temperatura.

Outros

- Utilize este recarregador / adaptador CC somente para automóveis que usam uma bateria de 12 ou 24 volts.
- Há automóveis com massa negativa e outros com massa positiva.
  Este recarregador/adaptador CC é somente para automóveis de massa negativa.
- Utilize o aparelho com o motor do automóvel em funcionamento. Caso utilize o aparelho com o motor do automóvel parado, a bateria de automóvel pode ficar inutilizável.
- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, consumo, etc., está localizada na base do aparelho.
- Uma quantidade negligenciável de corrente eléctrica fluirá para o aparelho enquanto este permanecer ligado na tomada do acendedor de cigarros de um automóvel.
- Desligue o aparelho da tomada do acendedor de cigarros do automóvel quando não for utilizar o aparelho por um intervalo longo. Para desligar o cabo de bateria de automóvel, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio fio.
- Não utilize o aparelho com um cabo avariado ou caso tenha sido derrubado ou avariado.
- Certifique-se de que nada metálico entre em contacto com as partes metálicas do aparelho ou placa de ligação. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito e o aparelho poderá ser avariado.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não instale a bateria recarregável obliquamente durante o uso. A instalação incorrecta da bateria recarregável pode avariar o conector do aparelho.
- Não desmonte nem converta o aparelho.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.
- Durante a utilização do aparelho, este torna-se quente. Entretanto, isto é normal.
- Mantenha o aparelho distante de receptores de AM, para que não cause distúrbios à recepção de AM.
- Não coloque o aparelho em locais:
  — extremamente quentes ou frios;
  — na luz solar directa tal como sobre o painel de instrumentos;
  — empoeirados ou sujos;
  — muito húmidos;
  — vibrantes.
- Não utilize o cabo de ligação fornecido DK-115 com nenhum outro recarregador / adaptador CC, que não este. Do contrário, poderá provocar um mau funcionamento.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Alimentação requerida	12 / 24V CC (12 / 24V, somente para automóveis com massa negativa)
Consumo	13 W
Tensão de saída	DC OUT: 4,2 V, 1,8 A no modo de funcionamento Terminal de recarga da bateria: 4,2 V, 1,5 A no modo de recarga
Aplicação	Baterias recarregáveis Sony NP-F10 / F20 / F30 (Bateria recarregável «InfoLITHIUM» da série S)
Temperatura de funcionamento	0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem	–20°C a 60°C
Dimensões	Aprox. 49 × 39 × 85 mm (l / a / p) incluindo partes salientes
Peso	Aprox. 200 g
Comprimento do cabo	Cabo de alimentação CA: Aprox. 2 m
Acessórios fornecidos	Cabo de ligação DK-115 (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Substituição do fusível

Consulte a ilustração.

Caso o aparelho ligado através do cabo de bateria de automóvel não esteja funcionando apropriadamente, verifique se o fusível não está queimado. Caso o fusível esteja queimado, troque-o da seguinte maneira.

1 Torça a extremidade da ficha e retire.
2 Remova o fusível queimado.
3 Insira o novo fusível, torça a extremidade da ficha e aperte.

Notas

- Caso a tomada do acendedor de cigarros do automóvel esteja sujo com cinzas, etc., a região da tomada ficará quente devido a uma ligação deficiente. Certifique-se de limpá-la antes de usá-la.
- Quando for trocar o fusível, não substitua nada no lugar do fusível especificado.
- Caso o fusível volte a se queimar logo após a troca, consulte o seu revendedor autorizado Sony.

Consulte o revendedor do seu automóvel sobre a polaridade na qual o seu automóvel está ligado à terra ou sobre a voltagem da bateria do seu automóvel, etc.

A

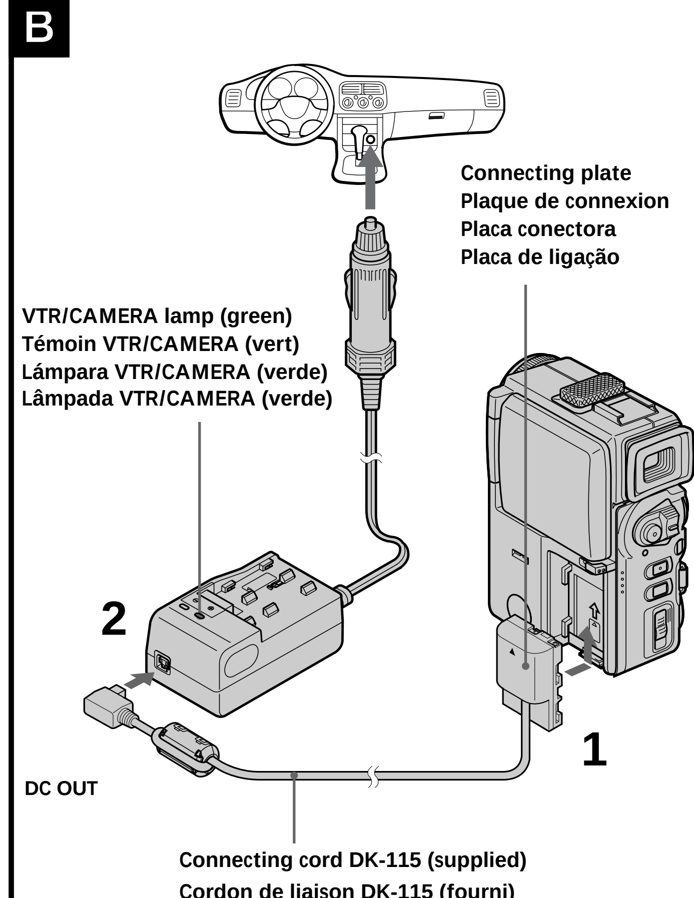
2

1

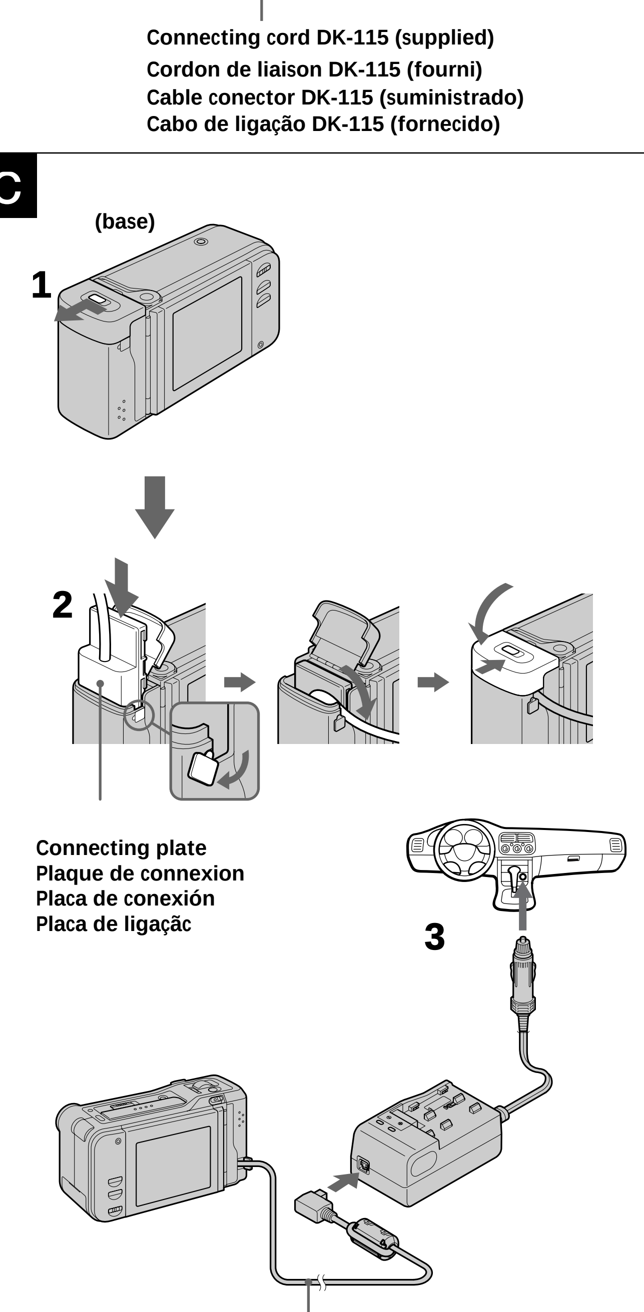
CHARGE lamp (orange)
Témoin CHARGE (orange)
Lámpara CHARGE (anaranjada)
Lâmpada CHARGE (alaranjada)

Terminal shutter
Obturateur de borne
Obturador de terminales
Protector de terminal

B



C



To Charge the Battery Pack

Charging by attaching the battery pack to this unit

See illustration A.

1 **Install the battery pack.**
Align the end surface of the battery pack shown by the ▲ mark to the edge of the terminal shutter of this unit, then fit and slide the battery pack in the direction of the arrow.

2 **Connect the car battery cord to the cigarette lighter socket.**
The CHARGE lamp (orange) will light and charging will begin.

When the CHARGE lamp goes out, normal charge is completed (**Normal charge**). For a full charge, which allows you to use the battery longer than usual, leave the battery pack in place for approximately one hour (**Full charge**).
Remove the battery pack when required. It can be used even if the charging is not completed.

To remove the battery pack

Slide it in the direction opposite to the arrow in the illustration A.

Charging time

The following table shows the charging time for the battery pack which is discharged completely.

Battery pack	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Charging time (min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

- Approximate minutes to charge an empty battery pack fully (**Full charge**).
- Numbers in parentheses indicate the time when you charge normally (**Normal charge**).
- To ascertain the battery life, refer to the instruction manual of the video equipment which you use.
- The charging time may differ depending on the condition of the battery pack or the temperature of the environment.

Notes

- When a fully charged battery pack is installed, the CHARGE lamp will once light, then go out.
- If the CHARGE lamp does not light or flash, check that the battery pack is correctly attached to the DC Adaptor / Charger. If it is not attached, it will not be charged.
- When you charge, disconnect the connecting cord DK-115, or turn off the connected video equipment.

When the CHARGE lamp flashes

Check through the following chart.

Remove the battery pack from this unit, then install the same battery pack again.

If the CHARGE lamp flashes again:
Install another battery pack.

If the CHARGE lamp lights and does not flash again:
If the CHARGE lamp goes out because the charging time has passed, there is no problem.

If the CHARGE lamp flashes again:
The problem is with this unit.

If the CHARGE lamp lights and does not flash again:
If the CHARGE lamp goes out because the charging time has passed, the problem is with the battery pack first installed.

Please contact your nearest Sony dealer in connection with the product with the problem.

Note

When the charging of the battery pack attached to this unit is completed, or when you connect the car battery cord, the VTR / CAMERA lamp on this unit may light for a moment. This is not a problem.

To Operate Video Equipment

In case of connection with a video camera which has no built-in battery and battery power is externally supplied to:

See illustration B.

1 **Connect the connecting plate to the video equipment.**
2 **Connect the supplied DK-115 connecting cord to the DC OUT connector of this unit.**
3 **Connect the car battery cord to the cigarette lighter socket.**
The VTR / CAMERA lamp (green) will light.
4 **Set the power switch of the video equipment to CAMERA or VTR.**
The VTR / CAMERA lamp (green) on this unit will light during operation of the video equipment.

In case of connection with a video camera which has the built-in battery:

See illustration C.

1 **Open the lid of the battery compartment of the video equipment.**
2 **Insert the connecting plate in the battery compartment. Pull out the cover on the lid and pass the connecting cord through the lid. Then close the lid.**
3 **Connect the supplied DK-115 connecting cord to the DC OUT connector of this unit.**
4 **Connect the car battery cord to the cigarette lighter socket.**
The VTR / CAMERA lamp (green) will light.

Note

Keep this unit away from the video equipment if the picture is disturbed.

Pour charger la batterie

Recharge avec la batterie sur l'appareil

Voir l'illustration A.

1 **Installez la batterie rechargeable.**
Alignez l'extrémité de la batterie indiquée par le repère ▲ sur le bord de l'obturateur de borne de cet appareil, puis insérez et poussez la batterie dans le sens de la flèche.

2 **Branchez le cordon allume-cigares sur la douille de l'allume-cigares.**
Le témoin CHARGE (orange) s'allume et la recharge commence.

Quand le témoin CHARGE s'éteint, la recharge normale est terminée (**Recharge normale**). Pour une recharge complète, qui vous permettra d'utiliser plus longtemps la batterie, laissez la batterie rechargeable en place pendant une heure environ (**Recharge complète**).
Enlevez la batterie rechargeable quand nécessaire. Elle peut être utilisée même si elle n'est pas complètement rechargée.

Pour enlever la batterie rechargeable

Poussez-la dans le sens opposé à la flèche sur l'illustration A.

Temps de recharge

Le tableau suivant indique le temps de recharge quand la batterie est complètement déchargée.

Batterie rechargeable	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Temps de recharge (min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

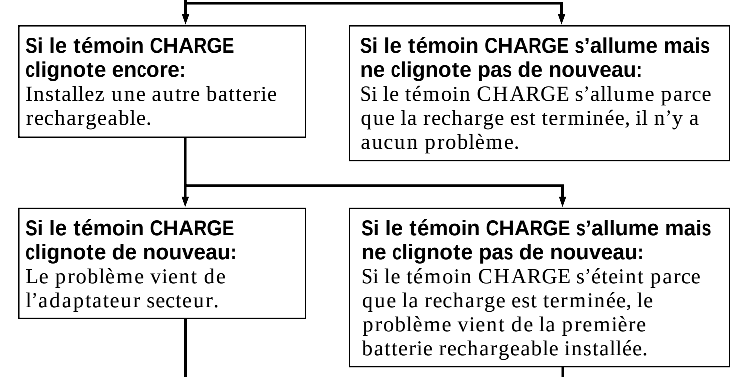
- Temps de recharge approximatif en minutes pour recharger complètement une batterie vide (**Recharge complète**).
- Les chiffres entre parenthèses indiquent le temps normal (**Recharge normale**).
- Voir le mode d'emploi de l'appareil vidéo utilisé pour l'autonomie de la batterie.
- Le temps de recharge varie selon l'état de la batterie et la température ambiante.

Remarques

- Quand vous insérez une batterie pleine, le témoin CHARGE s'allume une fois puis s'éteint.
- Si le témoin CHARGE ne s'allume ni ne clignote, vérifiez si la batterie est correctement fixée à l'adaptateur / chargeur CC. Si elle n'est pas installée correctement, elle ne sera pas rechargée.
- Lorsque vous rechargez la batterie, débranchez le cordon de liaison DK-115 ou désactivez l'appareil vidéo raccordé.

Si le témoin CHARGE clignote

Consultez le tableau suivant.



Remarque

Quand la recharge de la batterie installée sur cet appareil est terminée, ou quand vous raccordez le cordon allume-cigares, le témoin VTR / CAMERA de l'appareil peut clignoter un instant. Cela n'indique pas un problème.

Pour utiliser l'appareil vidéo

Cas de liaison à un camescope sans batterie intégrée et alimenté par une source externe:

Voir l'illustration B.

1 **Raccordez la plaque de connexion à l'appareil vidéo.**
2 **Raccordez le cordon de liaison fourni DK-115 au connecteur DC OUT de cet appareil.**
3 **Branchez le cordon allume-cigares sur la douille de l'allume-cigares.**
Le témoin VTR / CAMERA (vert) s'allume.
4 **Réglez l'interrupteur de l'appareil vidéo sur CAMERA ou VTR.**
Le témoin VTR / CAMERA (vert) de cet appareil s'allume pendant le fonctionnement de l'appareil vidéo.

Cas d'une liaison à un camescope avec batterie intégrée:

Voir l'illustration C.

1 **Ouvrez le couvercle du logement de batterie de l'appareil vidéo.**
2 **Insérez la plaque de connexion dans le logement de batterie. Tirez le cache sur le couvercle et faites passer le cordon de liaison par le couvercle. Fermez ensuite le couvercle.**
3 **Raccordez le cordon de liaison fourni DK-115 au connecteur DC OUT de cet appareil.**
4 **Branchez le cordon allume-cigares sur la douille de l'allume-cigares.**
Le témoin VTR / CAMERA (vert) s'allume.

Remarque

Eloignez l'adaptateur / chargeur CC de l'appareil vidéo s'il perturbe l'image.

Para cargar la batería

Carga fijando la batería a esta unidad

Consulte la ilustración A.

1 **Instale la batería.**
Alinee la superficie del extremo de la batería mostrado con la marca ▲ en el borde del obturador de terminales de esta unidad, y después fije y deslice la batería en el sentido de la flecha.

2 **Conecte el cable para batería de automóvil a la toma para el encendedor de cigarrillos del mismo.**
La lámpara CHARGE (anaranjada) se encenderá y se iniciará la carga.

Cuand finalice la carga, la lámpara CHARGE se apagará (**Carga normal**). Para realizar la carga completa, que le permitirá utilizar la batería durante más tiempo que el normal, deje la batería en su lugar durante aproximadamente una hora (**Carga completa**).
Extraiga la batería cuando lo requiera. Podrá utilizarse incluso aunque no se haya completado la carga.

Para extraer la batería

Deslícela en el sentido opuesto al de la flecha de la ilustración A.

Tiempo de carga

En la tabla siguiente se muestra el tiempo de carga para una batería completamente descargada.

Batería	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Tiempo de carga (min)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

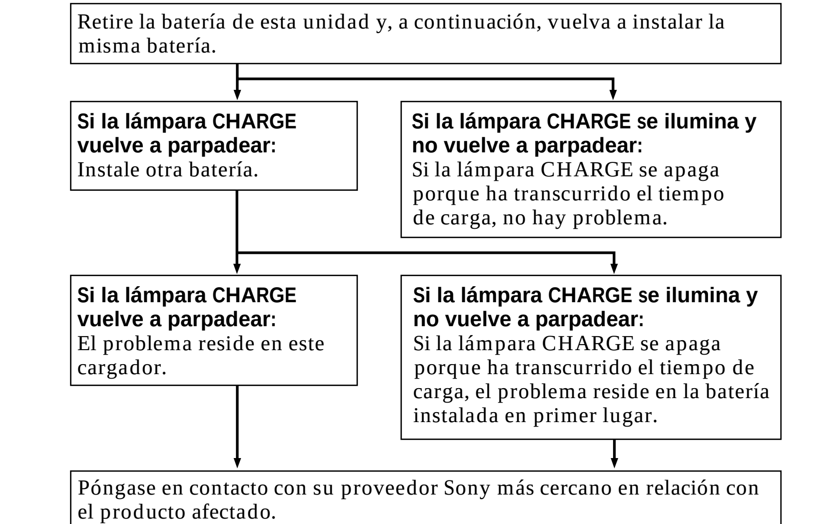
- Minutos aproximados para cargar completamente una batería vacía (**Carga completa**).
- Los números entre paréntesis indican el tiempo cuando la cargue normalmente (**Carga normal**).
- Para asegurar la duración útil de la batería, consulte el manual de instrucciones del equipo de vídeo utilizado.
- El tiempo de carga puede diferir dependiendo de la condición de la batería o de la temperatura ambiental.

Notas

- Cuando instale una batería completamente cargada, la lámpara CHARGE parpadeará una vez y después se apagará.
- Si la lámpara CHARGE no se enciende ni parpadea, compruebe si la batería está correctamente fijada en el adaptador de CC / cargador. Si no lo está, no se cargará.
- Para cargar, desconecte el cable conector DK-115, o desconecte la alimentación del equipo de vídeo conectado.

Cuando parpadee la lámpara CHARGE

Compruebe el organigrama siguiente.



Nota

Cuando finalice la carga de la batería fijada a esta unidad, o cuando haya conectado el cable para batería de automóvil, la lámpara VTR / CAMERA de esta unidad puede encenderse durante un momento.Esto no significa ningún problema.

Para utilizar el equipo de vídeo

En el caso de conexión a una videocámara que no tenga batería incorporada y la alimentación se suministre externamente:

Consulte la ilustración B.

1 **Conecte la placa conectora al equipo de vídeo.**
2 **Conecte el cable conector DK-115 suministrado al conector DC OUT de esta unidad.**
3 **Conecte el cable para batería de automóvil a la toma para el encendedor de cigarrillos.**
La lámpara VTR / CAMERA (verde) se encenderá.
4 **Ponga el selector de alimentación del equipo de vídeo en CAMERA o en VTR.**
la lámpara VTR / CAMERA (verde) de esta unidad permanecerá encendida durante la operación del equipo de vídeo.

En el caso de conexión a una videocámara que posea batería incorporada:

Consulte la ilustración C.

1 **Abra la tapa del compartimiento de la batería del equipo de vídeo.**
2 **Inserte la placa conectora en el compartimiento de la batería. Extraiga la cubierta de la tapa y pase el cable conector a través de la tapa. Después cierre la tapa.**
3 **Conecte el cable conector DK-115 al conector DC OUT de esta unidad.**
4 **Conecte el cable para batería de automóvil a la toma para el encendedor de cigarrillos.**
La lámpara VTR / CAMERA (verde) se encenderá.

Nota

Si las imágenes se ven con perturbaciones, mantenga esta unidad alejada del equipo de vídeo.

Para trocar a bateria recarregável

Recarga mediante o acoplamento da bateria recarregável neste aparelho

Consulte a ilustração A.

1 **Instale a bateria recarregável.**
Alinhe a superfície terminal da bateria recarregável indicada pela marca ▲ com a borda do protector de terminal deste aparelho, e então encaixe e deslize a bateria recarregável no sentido indicado pela seta.

2 **Ligue o cabo de bateria de automóvel à tomada do acendedor de cigarros**
A lâmpada CHARGE (alaranjada) acender-se-á e a recarga será iniciada.

Quando a lâmpada CHARGE se apaga, a recarga normal está concluída (**Carregamento normal**). Para um carregamento completo, o qual lhe permitirá utilizar a bateria por mais tempo do que o usual, deixe a bateria recarregável no lugar por aproximadamente uma hora (**Carregamento completo**).
Remova a bateria recarregável quando requerida. A bateria pode ser utilizada, mesmo que o carregamento não esteja completo.

Para remover a bateria recarregável

Deslize-a ao sentido oposto da seta na ilustração A.

Tempo de carregamento

A tabela a seguir mostra o tempo de carregamento para uma bateria recarregável completamente descarregada.

Bateria recarregável	NP-F10	NP-F20	NP-F30
Tempo de recarga (min.)	145 (85)	220 (160)	295 (235)

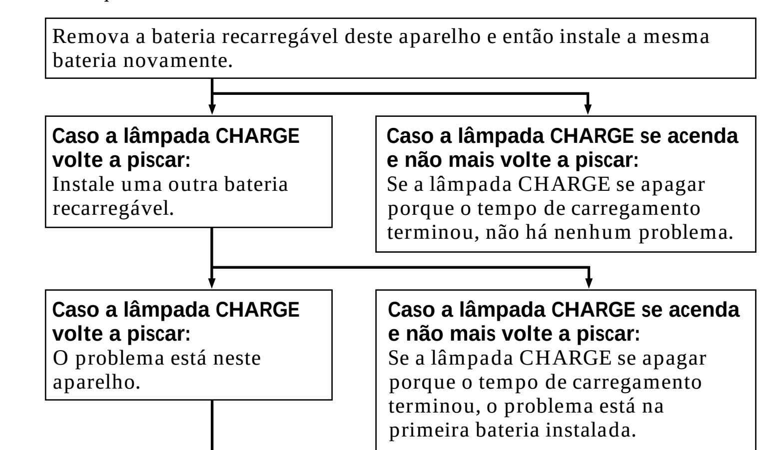
- Tempo aproximado em minutos para o carregamento completo de uma bateria recarregável vazia (**Carregamento completo**).
- Números entre parênteses indicam o tempo de recarga normal (**Carregamento normal**).
- Para averiguar a duração da bateria, consulte o manual de instruções do equipamento de vídeo em utilização.
- O tempo de recarga pode diferir conforme as condições da bateria recarregável ou da temperatura do ambiente.

Notas

- Quando uma bateria recarregável completamente carregada é instalada, a lâmpada CHARGE acende-se uma vez e então se apaga.
- Caso a lâmpada CHARGE não se acenda nem pisque, verifique se a bateria recarregável está correctamente acoplada ao recarregador / adaptador CC. Caso não esteja acoplada, a bateria não será recarregada.
- Durante a recarga, desligue o cabo de ligação DK-115 ou desactive o equipamento de vídeo ligado.

Caso pisque a lâmpada CHARGE

Verifique a tabela abaixo.



Nota

Quando a recarga da bateria recarregável acoplada neste aparelho estiver completada, ou quando for conectado o cabo da bateria de automóvel, a lâmpada VTR / CAMERA neste aparelho poderá acender-se por um momento. Isto não representa nenhum problema.

Para operar o equipamento de vídeo

No caso de ligação com uma videocâmara que não possua bateria incorporada e a alimentação da bateria seja externamente fornecida:

Consulte a ilustração B.

1 **Ligue a placa de ligação ao equipamento de vídeo.**
2 **Ligue o cabo de ligação DK-115 fornecido ao conector DC OUT deste aparelho.**
3 **Ligue o cabo da bateria de automóvel à tomada do acendedor de cigarros.**
A lâmpada VTR / CAMERA (verde) se acende.
4 **Ajuste o interruptor de alimentação do equipamento de vídeo a CAMERA ou VTR.**
A lâmpada VTR / CAMERA (verde) neste aparelho acender-se-á durante o funcionamento do equipamento de vídeo.

No caso de ligação com uma videocâmara que possua a bateria incorporada:

Consulte a ilustração C.

1 **Abra a tampa do compartimento de bateria do equipamento de vídeo.**
2 **Insira a placa de ligação no compartimento de bateria. Extraia o tampão da tampa e passe o cabo de ligação através da tampa. A seguir, feche a tampa.**
3 **Ligue o cabo de ligação DK-115 fornecido ao conector DC OUT deste aparelho.**
4 **Ligue o cabo da bateria de automóvel à tomada do acendedor de cigarros.**
A lâmpada VTR / CAMERA (verde) acender-se-á.

Nota

Mantenha este aparelho distante de equipamentos de vídeo, caso a imagem seja prejudicada.